

Māori Text

Ko te wira me te ohaki whakamutunga tenei
 Aku a Taiwiwi ~~Tukumana~~ Te Taniwha ara
 Taiwiwi Tukumana Te Taniwha o Wharekawa
 Me Teenei tangata Maori tuturu o Niu Tireni
 E whakakahore atu ana ahau i era o aku
 wira i hangaia e au i mua atu i tenei
 a e kii pono ana ahau ko tenei taku wira
 me taku ohaki whakamutunga
 E hoatu ana e tuku ana e waiho ana au
 te katoa o oku paanga whenua i Wharekawa
 4B2A1B poraka ki aku tamariki whangai e rua ara
 kia Ira Mutu Karewa wahine a Mutu Karewa o Omahu Thames mo
 Haunui Tukumana Royal o Wharekawa mo raua
 Motuhake i runga i te hea riterite, Ko taua whenua
 Aku kia kaua e riro ki te hoko, kite rihi, kite mokete na
 I raro ano i ~~nga~~ te whakaritenga e mau nei.

Ko taku hiahia mo te whenua nei mo Wharekawa
 4B2A1B to maua whenua ko taku teina Te Paenga Reihana
 ki te tupono te mate o tetahi o raua kahore he uri me
 tau te hea o te hunga mate, ki te hunga ora mona
 motuhake.

Ko taku hiahia mo te whenua nei mo Wharekawa
 4B2A1B to maua whenua ko taku teina ko
 Te Paenga Reihana ki te roherohea a muri ake nei
 kia wehea tetahi wahi o ~~taua whenua~~ i roto i
 oku hea te nui ki waenganui i te rua eka ki te rima eka
 hei Papakainga hei urupa ko taua Papakainga me taua
 urupa.

English Translation

This is the final will and testament of Taiwīwī Tukumana Te Taniwha of Wharekawa, true native of New Zealand.

I revoke any previous wills made by me.

I truly say that this is my will and my final testimony.

I give, I pass, I leave

All my interests in in the Wharekawa 4B2A1B block to my two adopted children, Ira Mutu Kārewa (wife of Mutu Kārewa of Ōmahu, Thames) and for Haunui Tukumana Royal of Wharekawa for them only

And with equal shares. It is my wish that these lands

Are never sold, never leased and never mortgaged

Accordingly.

It is my wish for this land, for Wharekawa 4B2A1B, lands owned by myself and my younger brother Te Paenga Reihana, should one of my children die without issue, then his or her shares shall pass to the surviving child.

It is my desire that the land of Wharekawa 4B2A1B owned by myself and my younger brother Te Paenga Reihana, a portion of that land and of my shares, of between two to five acres, be set aside as a papakāinga and an urupā.